

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
No. 1 EAST PRINCE STREET  
VANCOUVER 4, B.C., CANADA  
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.  
Published every day except Sunday and holidays by  
THE CHINESE FREEMASON  
PUBLISHERS LIMITED  
IN CANADA  
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY  
THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA,  
AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CANADA"

(號〇三一第卷十第紙聞新) Thur., 5 September 1968 (Vol. 30 No. 130 Page 1)

日三十小月七閏年申戊

### 報費價目表

郵寄或派到	一律每月二元
每季	六元
半年	十二元
全年	二十四元
零售每份	一毛



年七〇九一於創業者導先之報日文華大拿加。  
戶約特訊電期長之社訊通等社業合、社聞新大拿加

# 美越聯軍陸空阻擊越共攻勢

## 共軍窺伺西貢 城郊發生激戰

(西貢五日美聯社電)美越聯軍今日繼續出動大批陸空兩軍作戰，以阻擊越共及北越軍連日向西貢的西北方進攻的計劃行動。  
南越軍總部報告，謂是役南越空軍擊落越共飛機七架，共軍死傷卅一人。此為自六月以來在西貢城郊接戰，最激烈的一次。相信該批共軍是前哨偵察部隊之一部份，企圖試探西貢防禦實力，以便選擇弱點，進行大舉攻城戰的對象。

# 傳北韓將釋美艦俘

(板門店五日美聯社電)南韓政府發言人今日表示，北韓政府已同意釋放被俘的美艦。據悉，北韓政府已同意釋放被俘的美艦，並允諾在未來幾個月內，將該艦送回美國。此舉被視為北韓在國際壓力下，向美國示好的信號。

# 兩華女童放學迷途

(雲訊)華裔女童黃斯黃及黃士徐，均年滿四歲，昨於奇化街六三六號華人聖公會幼稚班下課後，於放學時未見其家長迎接，隨後兩童乃自動步行回家。幸而西婦恩學坎夫人見狀，詢問兩童住址，遂其回家，兩家長見狀大喜。

# 蘇指責聯國加代表企圖重商捷克問題

(莫斯科路透電)蘇聯共黨理報昨發表評論，指責加拿大駐聯合國大使喬治伊尼泰夫企圖重商捷克問題。蘇聯方面認為，加拿大代表在聯合國會議上，企圖利用捷克問題，挑撥蘇聯與捷克的關係，破壞蘇捷友好關係。

# 美國注重家庭康樂

## 接納聯國專家意見

(華盛頓路透電)美國政府昨日表示，當局將接納一項由聯合國專家提出的建議，以改善美國的家庭生活。該建議包括增加對兒童福利的支出，以及加強對家庭成員的保護。

# 法國共產黨變調

## 支持蘇捷安協合約

(巴黎路透電)法國共產黨昨日表示，該黨已決定支持蘇聯與捷克斯拉夫簽署的安協合約。此舉被視為法國共產黨在國際形勢下，向蘇聯示好的信號。

# 巴西私人設孤兒院

## 發現謀殺虐待強姦

(里約熱內盧路透電)巴西警方昨日在里約熱內盧發現一間由私人設立的孤兒院，該院內發現多起謀殺、虐待及強姦案件。警方已逮捕了多名涉案人員，並對該孤兒院進行了全面搜查。

# 澳洲西德及奧大利

## 開始收容捷克難民

(維也納路透電)奧地利、西德及澳洲三國，已開始協助收容捷克難民。據悉，已有數百名捷克難民抵達這些國家，並得到了當地的安置和照顧。

# 美國教員風行罷教

(紐約路透電)美國東部及中西部小學教員要求加薪改善工作條件，實行罷教。罷教行動已導致多處學校停課，家長們紛紛開車接送孩子上學。

# 捷克頒佈嚴格實施

## 控制新聞與言論條例

(布拉格路透電)捷克斯拉夫政府昨日頒佈了新的嚴格實施控制新聞與言論的條例。該條例旨在加強對媒體和言論的管束，以維護國家的穩定和統一。

# 皮協扮假警騎兩

## 女男十七捕拘毒掃大

(本報訊)本市法庭當局，已設立特別審訊庭，處理七十名觸犯毒品及販毒男女，此為警方對於破獲毒網案件以來，拘捕人數最多的一次。

# 陶首相在律師會稱

## 加各省應合作修憲

(雲訊)加拿大首相陶杜稱，加國各省政府，如不參加修改憲法行動，國家將無法維持統一。陶首相呼籲各省政府加強合作，共同推動憲法改革。

# 本市勞工押蘇侵捷

## 左翼份子為俄辯護

(雲訊)本市勞工公會左翼份子，因公會指責蘇聯派軍入侵捷克斯拉夫，立刻起來為蘇聯辯護。他們認為，蘇聯的行動是為了維護東歐的和平與穩定。

# 醉酒駕飛機險中

## 機毀人安官判罰款

(亞特蘭大訊)此間一名男子，因醉酒駕飛機，被提控於法庭，經法官判罰款。該名男子在飛行過程中，因醉酒導致飛機失控，險些墜毀。

# 鯨魚西黃沙如苦

## 沿海漁人浪裏追

(雲訊)該處漁民昨日在沿海捕獲一條巨大的鯨魚，漁民們興奮不已。這條鯨魚體型龐大，肉質鮮美，是當地漁民的心頭好。

# 活活公司水浸土庫

## 食品貨物損失未詳

(雲訊)位於市中心的著名生活百貨公司，於週二時，在地下層突發生水浸，氾濫成災。由於水浸嚴重，該公司的大量食品貨物受損，損失情況尚在調查中。

（本報訊）本市法庭當局，已設立特別審訊庭，處理七十名觸犯毒品及販毒男女，此為警方對於破獲毒網案件以來，拘捕人數最多的一次。



### 美國科技新聞

新的系統正在產生各種有趣的結果，例如，大雨中獲得相對於雨中的雨量，顯示在一個量雨計上不同的速率，同時在另一個量雨計上也有不同的速率。貝爾公司稱，這表示任何地區的雨水並非平均分配，而是在特別的地點降雨集中特別多，同時，附近地點降雨相當少。又稱，降雨大量集中的地點並非一成不變，自某一點流至另一點。

研究顯示在微波波束通路上，雨以不同方式或分散或削弱，這要看波的頻率，雨點大小，及降雨的密度而定。

大雨的大小，密度及分配三者的資料對計劃高頻微波系統關係重要，例如，根據該項資料可以判斷微波與收報機相距應多遠在雷雨地區中。宜選用那一條路線。

△二、新滅蚊物質

蚊子攜帶多種折騰人類的疾病，多年來科學家們與滅蚊劑對全球衛生威脅的開門相鬥，現在美國的研究員的工作提供滅蚊的新辦法。

印第安納州聖母院大學生物學系，柯瑞格博士在實驗中發現了一種物質，可使十二種蚊子幼蟲不育。

該物質係在雄蚊的腸胃裏，自一雌蚊將之提出，即可使六十四個以上的雌蚊不育。

柯瑞格博士在研究過程中把十二種雄蚊腸胃的物質抽出，用以治療同種的雌蚊，他報告稱，在為期十個星期當中，於是整個有蚊季節，不管雌蚊與雄蚊有多次接觸，雌蚊無不受孕。

不育的蚊子產卵時攜帶諸如瘧疾，黃熱病，絲虫病及象皮病的蚊子。

研究室內工作使人鼓舞的同時，該物質的用途需要大量生產方法的發展及使噴灑或用藥餌，使雌蚊受孕，才能控制蚊子繁殖。

柯瑞格博士的工作是根據兩年前發現現雌蚊的兩個腺體供應帶精蟲進入雌蚊的液體這一事實而發展的，在這種腺體裏(或者也許液體的本身裏)，有一種

從前使用潛水鐘，繩網抗壓室來升降潛水工人是有當面上的船隻能夠精確測定的地點的時候才得通過，多數是測不到。

「深潛者」有一個控制室，設計每室可容兩人。控制室有操作的儀器設備，一個維形塔加頂蓋的艙門，另一室是艙門的，有旋鈕艙門，以便潛水人出入。

(中)

不過，話說回來，儘管一般男生的眼光，始終以美色為先決條件，可是所謂「情人眼裏出西施」，高興的，眼光各有不同，你各得「不合眼」嗎？可能他認為很不錯，你覺得他若天仙嗎？可能他認為無福消受，不敢領教，因為每一種下意識的意念，覺得「嬌妻美妾，非關房之福」。不是海命紅顏，其意不承，就是招惹狂蜂浪蝶，很可能蒙上一「綠頭巾」。故此，追求美色的固多，而祇以中人之美，但求賢淑的內在更更屬不少。事實上，真傾城傾城的色，也不容易物色，有凡人吧，如果你認識無緣或佳人已有所屬，又將奈何我。(上)

男人要物色一個理想妻子，其情形正與上述相同；不過，有一個古今不易的見解那就是以貌美為先決條件，主要條件，楚楚可人的，不惹沒了貴介公子追逐，石榴裙下；退一步說，起碼要有中人之姿，亦即著起來「順眼」的類。至於其貌不揚的，當非一般追求對象矣。

### 誰是理想妻子

昨天，我以「誰是理想妻子」為題論及一般少女物色如意郎君的觀念，所謂「如意」者，可能十全十美，或符合理想，但我却認為不以為然。因為各個腦海中，對物色一件事物，觀感未必相同；何況對一個人，更有各個理想的造型了。當然，照常理論，應有其合理的條件，如有所偏愛，那就不能以常理論之。

**瑪莉美容院**  
MARY'S BEAUTY SALON  
527 E. HASTINGS ST.  
Phone: 254-2141

時代髮型  
風格新穎  
電髮假髮  
染髮化妝  
新娘化妝  
仕女光顧  
無任歡迎  
瑪莉美容院啟

**新都市市場**  
**CENTR-O-MART**  
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213  
Vancouver 15, B.C.

本號兼營  
各種四季  
盆栽奇花  
并承造  
大小喜慶  
各款襟頭花  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈等  
工精價廉  
僑胞光顧  
無任歡迎

**哀謝**

先叔父號在禧街周公府君於八月廿三日不幸在醫院逝世享壽七十七歲。於同月廿八日假卑詩市靈柩館舉行喪禮。由其侄孫理喪事兼宗親戚友及恩賜賜贈花圈素車隨送哀悼。謹此哀謝。

厚恩芳名 恕不稱呼  
任 意 湘 哀 謝  
錦 錦 十 元 道 謝 五 元  
家 秩 式 五 道 年 式 元 咸 禮 式 元  
仲 飲 式 元

(花圈) 仲 德 別 敬 森 海 合 家  
在 社 合 家 在 堅 合 家 在 泰 如 卓 全  
憲 茂 清 緝 全 在 賢 合 家 泰 豐 合 家 全  
在 原 振 培 全 憲 潤 燦 光 全 在 享 道 橋  
道 清 全

**哀謝**

先此黃門黃氏夫人之喪經於八月廿四日舉行喪禮安葬於海濱墓園黃族宗親親友及恩賜賜贈花圈素車隨送哀悼。謹此哀謝。

秋 期 天 黃 傳 富  
黃 子 壽 平 率 家 人 同 叩 謝

厚恩芳名 恕不稱呼  
(聘儀) 四 星 殯 禮 十 元 黃 宏 超 三 元  
黃 禮 容 哀 就 辦 每 五 元 黃 宏 超 三 元  
馬 詒 想 合 家 馬 冠 強 每 式 元  
黃 錦 成 壹 元

(花圈) 黃 江 夏 禮 堂 漢 升 禮 育 會  
四 星 殯 禮 黃 文 甫 葉 世 樹 鄭 黃 恭 禧  
文 頌 伍 香 子 黃 一 平 孔 卓 孔 鄭 黃 世 禮  
盛 灼 光 大 光 輝 盛 俠 宗 振 黃 薇  
福 光 瑞 瑜 紹 棟 錦 龍 瑞 金  
黃 葉 珍 麗 安 奕 儀 袁 炳 簡 建 平  
葉 德 輝 葉 錦 石 張 樹 相 黃 昭 立 合 家  
煥 彬 合 家 鍾 禮 夫 人 本 生 合 家 名 鼎  
合 家 壽 俊 合 家 賢 相 合 家 會 賢 合 家  
永 存 合 家 振 榮 合 家 袁 葉 挺 合 家  
奕 臣 合 家 炳 榮 合 家 惠 昭 合 家 廣 林  
合 家 袁 奕 琴 夫 婦 蔣 國 英 合 家  
林 德 槐 合 家 廖 漢 強 合 家  
Sponsor Restaurant 全 體 廚 工  
(素車) 黃 慶 傑 簡 建 平 黃 文 頌  
世 禮 盛 灼 煥 彬 本 生 葉 錦 石  
袁 廣 林 惠 昭 黃 壽 俊  
(諱詞) 黃 江 夏 禮 堂 文 強 學 校

**餐館出賣**

本埠工業，農業，生意，工路，火車正路，四通八達，本餐館在中心區，裝修現代化，架生齊備，生意興旺，東主年老退休，因此出賣，價錢相宜，有意經營者，請親臨面議，如買實業，抑或租賃，均由便。

尾利慎血埠李林餐館謹啟  
Grey Cup Cafe, 655-2nd St.  
Medicine Hat, Alta.

**美容院生意出賣**

位於公共廣場，良好地點，有遊客與本地顧客，欲知詳情，晚間八時後，電話 253-6207 洽商。

**湯天豪**  
JOSEPH HUA 263-4946

商業樓宇，生意，住宅，出租，收租，及一切商業或私人產業。  
**RUTHERFORD McRAE LTD.**  
1774 West Broadway, Vancouver, 公司電話: 733-8181

▲ 12組西柏文近中央醫院，八年新，有二房房廳，年入息約九千元，貸款利息七厘。  
▲ Broadway 夾街商業樓看以六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘  
▲ 16組西柏文，八年新，有兩房，近大街，車站，高尚住宅區，開價十六萬元。  
▲ 發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，每畝約三千九百元，希望分地建築房屋，將來可賺一百五十萬，莫失良機。  
▲ 商業樓，街夾四十九街，兩間舖位和兩間房，看以新，好位置，年入息約七千元，價銀五萬五千元，貸款利息八厘，價實。  
▲ 28組西柏文，式年新，定價廿七萬元，貸款利息七厘，近 Broadway & Main 街，有兩房，地下停車場，投資機會難得。

**產業買賣**

華仲敏  
▲ 上下好屋，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。  
▲ Burnaby 近 Lougheed H. Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款利息五厘四厘。  
▲ Knight 夾 33 街，四年新屋，土庫全裝修，五睡房二廳，二廁所，二車房，土庫每月收入 \$120 元，貸款利息八厘四厘。  
▲ 八街夾 Bursard 街西柏文地，靚屋，三睡房二廳，土庫全裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。  
▲ Oakridge 地區，高尚靚屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方呎，全價僅五萬六千元，適合大家庭居住。  
▲ 雙邊仔里夾三層樓每邊三睡房一廳，二廁所，面積二千平方呎以上面向公園全部上乘材料開價五萬五千九百元

**科學手相**

大學文學士，業餘研究中學數學十五年，分析性格事業婚姻命運，簡談式元電話：八七四·六五二八 楊太

32 E. Cordova St. (REAR) Vancouver 4, B.C.  
Tel. 688-8823 Res. 433-4170  
D & J's Body Repairs  
弟李連基 Jimmy Lee 啟

**代理汽車**

**JIM PATTISON**  
MAIN at 18th, VANCOUVER, Bus. 879-4233 Res. 327-0544

專誠為僑胞服務解答一切買車問題  
歡迎垂詢 服務週到

PHONE: FRED MAN

**宜僱青年企拾洗盤碗**

離埠二百哩高崗中西餐館，宜有經驗青年企拾兩名，洗盤碗一名，工薪從優。洽問處 Box 57, Cache Creek, B.C. 457-6511

**億兆信託銀業**  
**YORKSHIRE TRUST**  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

存款 A 級 **六厘六二五**  
由五百元起，每百八十日派息壹次。  
每九十日派息壹次，六厘半。  
請僑胞享受應得之權利，每日可到本行開新戶口，或將舊戶口轉為 A 級，新利息即開起。

短期存款 **七厘二五**  
由三個月起  
最少五百元起  
定期存款每千元每年利息七厘三厘八毛甲(五百元起)  
每個月享受政府儲蓄保險每人保二萬元  
歡迎外埠僑胞由郵儲款  
香港滙兌不論滙額收費五毛

服務時間：由星期一至星期五  
每日由上午九時至下午六時  
副經理黃宗怡

**春到人間 莫虛度。秋收又冬藏**  
**夏紫千紅 其虛度。秋收又冬藏**

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲  
雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲  
雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲 雲

**B. G. ROYAL CAFE**  
119 East Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-3953

**加拿大信託公司 總行分行**  
**CANADA TRUST**  
HURON & ERIE  
416 MAIN STREET,  
VANCOUVER 4, B.C.  
TEL 682-6701

為僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支票存款年息四厘  
儲蓄存款年息五厘半 短期存款(一月)年息六厘七五  
定期存款年息一至二年六厘七五 三年至五年七厘

並設有各種保險箱  
年租由六元起  
及承接滙兌

營業時間：星期一至五上午九時至下午六時  
星期二、三、四、五上午九時至下午五時半  
經理 李炳德

**美國總統輪船公司**  
**AMERICAN PRESIDENT LINES**

請乘旅費最低廉途經檀香山橫濱之豪華總統輪船往香港

往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂及伙食費三百五十磅行李費

旅途中有能操華語之職員照料並供應中西美膳使乘客有如歸之感船上備有電影各種遊藝會運動游泳和兵兵等一切有目共賞之娛樂。閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期。如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎。

美國總統輪船公司  
駐加拿大總代理均安號  
均安公司 Ltd., 438 Main St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-1025





### 陶納中國的教育讀後記

論。到一種不近人情的程度，這種教育太忽視兒童體質需要，太勉強他們用心，不圖喚醒他們的興趣和好奇心，反而堆積他們記憶的負擔……

這種教育不預備兒童了解他們所生的社會，好像中國教育用教育使後代的人們呆滯，神經失常和快樂，「一學」的作用……是在使小孩子的健康及快樂，這個顯明的原則，就是中國及所有的國家的小學教育改革的基礎，「大學似乎有同樣的毛病……他們聽講太多，應考太多，自修太少，與教育接觸太少，」中國教育也是太過重書本，「養出」過多的書獃與舞筆弄墨的人，「大學教育」平時則忙於作筆記，考試則忙於背誦筆墨，「結果這些大學的畢業生，人人都畢業，可是沒有一個人受過教育，這話我想不是過當的，一個國家所需要的受過教育的人，不是沒有受過教育的畢業生，」這些話雖是對三十餘年前的情況而說，但是大體上還有這些毛病存在，尤其是如陶納氏所說，大學教育「不但是一種投資……幾乎是唯一的投資，可以圖謀較舒適的體面的生活，」所以發覺心靈，訓練思想，完全不在這種教育範圍之內。

### 格言

凡事皆當退一步想，遼闊天地皆寬濶，否則憂鬱於中，可憐最難能，遇事若能謙讓，則何煩惱之有。

多讀古人書，靜思天下事，乃可欲浮氣而增定力。

### 民以食為天

由節育而增加生產。

節育主要目的是減少人口，這是最顯淺的道理，人口減少，糧食消耗自然減少，這是消極的應付世界糧食短缺的辦法。

增加生產無疑是積極的應付世界糧食短缺的辦法，全面的，利用最新的科學方法謀糧食及各種主要糧食的增加生產，是大家明白其真正意義為何的。

但這種積極辦法同糧食困難，節育并非短期有效的，尤其是在亞洲，非洲，南美洲等地區，節育可能性及效果不會很大的，而在人類求生存與延續其歷史而言，節育之真正意義是值得懷疑的，君子若各人士之反對節育，他們并非不明白糧食短缺的嚴重性，但將應付糧食之努力，寄托於減少下一代之觀點，無論如何是有疑問的。

至於增加生產，無疑要受到經濟的條件所限制，但作者認為只要以謀政治與經濟阻力的減少，增加生產不但可能，而且這是唯一可行的辦法，事實上增加生產的努力在於國家與地區已表現了良好的政策，將此種努力推廣，在解決糧食這一方面，作者深信是有貢獻的。

一個國家或某地區，單獨增加生產，當然比不上大多數國家與各地區共同增加生產之有效。

### 中華名勝古蹟

▲麥積山的佛龕和閣

長廊有六點六七公尺，兩端兩天王立像都在，中間只有一個龕，在中座佛的背後，龕內有浮塑雙龍頭的椅背，椅後兩龍女禮佛狀，露出半身，在背後下半部近地面又向後通一個陰濕的洞穴，傳說就是古代的洞窟，過去農人苦旱的時候，就來這個窟內求雨，就開龕的壁畫說，是在初唐的壁畫上經過各有不同程度的現代修飾，龕內兩門壁畫還有四耳龍，裏面却殘存着魏代的壁畫，從這點可以知道這窟洞建造時代也是很早的，這裏的窟下沒有斗拱，而代之以浮刻的「火銀寶珠」，像這種有現代建築傳統的窟造窟柱崖閣，僅在東崖有七處。

西崖的石窟龕，正像五代人所說的：「……其間千房萬戶，綠窗翠壁，登之者不敢回頭……」(見「太平實記」第三九七「麥積山」條)，可見窟龕之多，鑿窟之險，到目前為止，這裏由棧道通有的九個洞，從地面到西崖最高處，共十二層龕架，直升距離五點一公尺，都是凌空架棧，在第八層，又分東西兩洞線棧道。

西崖東線上最大的洞窟「碑洞」，內部高五點九公尺，橫寬四點九公尺，最底深處一點五公尺，是碑架結構複雜特殊的一個窟，窟內鑿有龕龕，所有壁面都滿佈着無數的小「影壁」寶物千佛，有的龕前上環鑿着小的供養人立像及山水背景浮塑，包括有內魏及北魏晚期各代的作品共有三十餘座，以迎門的佛引像最高，三點五公尺，這是一尊宋代修飾，但還保存着唐魏風格的大造像，藝術技巧很高，尤其是兩隻手，生動地表現了敏銳的觸覺感，這個窟的頂部是和平而圓一圓，不規的圓頂四凸凸形。



悼黃文聰先生

溫城佛同鄉同人敬挽  
勤勞節儉養修，何事芝蘭遺折枝。  
自古人生歸理，浮游身世亦堪悲。  
纏綿痼疾苦晚年，遽爾魂亡赴上天。  
薤露歌傷永訣，堪憐孤寡涕漣漣。  
△ 鄒城薛祥君來雲瑣樂敘敘感

▲ 悼黃文聰先生  
溫城佛同鄉同人敬挽  
勤勞節儉養修，何事芝蘭遺折枝。  
自古人生歸理，浮游身世亦堪悲。  
纏綿痼疾苦晚年，遽爾魂亡赴上天。  
薤露歌傷永訣，堪憐孤寡涕漣漣。  
△ 鄒城薛祥君來雲瑣樂敘敘感

▲ 蘇共行兵向捷共，東邊洛雨西邊風。  
把酒雲城逢舊友，疎離舊約偶留鴻。  
▲ 遊雲城展覽會有感  
漫浪紅塵夜未闌，雲城煙景好相歡。  
秋娘雲髮神猶動，携手才人帶笑看。  
▲ 郊遊  
有酒有花唱哩調，輕相曉雨到郊遊。  
西山千里雨歸蹄，極目蒼煙望梓州。  
▲ 秋感  
霜橫紅蓼備寒涼，雁過雲城易感秋。  
壩上幾枝果葉高，江邊疎柳絮孤舟。

▲ 七夕夕夕會牛郎  
馬立邦  
七夕佳期喜可知，牛郎今夜會仙姬。  
天河誰織成橋渡，從此相逢快樂時。

其二  
鵲橋半夜渡牛郎，織女相逢喜若狂。  
現下今年潤七月，雙星聚會漫商量。

▲ 和容安民兄題黃文甫壽詩原韻  
馬立邦  
文甫生辰七月天，良朋慶祝設華筵。  
蟠瓊寶地仙如美，史冊留名勝過錢。  
歐例通京君努力，爭求平壽象相傳。  
完成任務雲城賦，海屋添籌福壽全。

**紅色補丸** 每盒五元 四十粒  
服後大概四點鐘，體力強壯，補氣補血，可能助助身體強壯，用過方知功效。

**消毒丸** 每樽三元  
此丸可能小風濕痛，皮膚瘙癢等症，可能解決皮膚瘙癢，各種皮膚病。

**皮膚止癢膏** 每盒二元  
CHUNG KUO YORR HONG  
154 E. Pender St.  
VANCOUVER 4, B.C.

**宣揚國粹**  
許多顧客來信，言及鹿尾補丸，試服十元，價值高昂，願客富貴不齊，欲求濟世，未能普遍，願本號收裝小盒，以益大眾，蒙顧客悉心指導，感德良多，即收裝小盒，內裝鹿尾補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服三次，服完見效，然後多服，鹿尾補丸，每盒五元，六十粒，小盒二元，能服四日，每服二十粒，可能助助身體強壯，可能減少小腹痛，骨痛，可能減少夜尿，試服鹿尾補丸，若血虛弱，胃不消化，數日方有大便，若不調，何堪切想，請服此丸可能助助氣血強壯，日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

**Market Real Estate Ltd.**  
10215-97 ST EDMONTON PH. 429-2584  
朱成鈞 LOUIS GEE 晚 488-2983

凡有關下列疑難問題  
年結，月結，入息稅，生意交易如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP) 或有有限公司(CORP.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，S.S. 販賣稅等等。

敬請八位經理豐富經驗常能為僑胞服務  
兼代理中西文件書寫  
按時上門服務 依期不誤

**黃炳超聯合會計服務處**  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
十二月一日起遷新地址  
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
電話：682-7561, 682-7562

**利源興**  
GIM LEY YUEN HING KEE  
75 Pender St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 5-9743

祖國各款藤椅 野餐盤  
藤織果碟 街市籃  
權迎採購 批發相宜

**益豐茶室**  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514

中秋節又到  
本店特聘  
名師巧製  
月餅上市  
七彩豬蹄餅  
佛公餅仔  
精裝餅仔  
棋字餅仔  
目錄印備 函索即奉

**華埠雜誌** 半月刊  
歡迎訂閱  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.  
零售每份一元，兩年四元。

**華埠雜誌** 半月刊  
歡迎訂閱  
CHINATOWN NEWS  
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.  
零售每份一元，兩年四元。

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER ST. E.  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 683-3658

本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專為僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，歡迎詢問。  
地址：打打街東七十一號  
電話：683-3658, 683-3658  
太平洋旅行社 林國良 啟

**中和行**  
Chung Wo Hong Co.  
Phone: 685-8612  
237 Powell St. Vancouver 4, B.C.

新到  
大塊粽葉  
去壳綠豆  
大枝蝦肉  
新栗肉干  
淨大糯米

**國信公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 2-1244

新到  
壹級蜜棗  
良友牌罐頭枇杷菓  
罐頭馬蹄 罐頭竹筍  
罐頭爽滑涼粉  
總代理：美國古利富調味粉  
質料最佳的「味本」

**BAMBOO TERRACE**  
155 E. PENDER ST  
VANCOUVER 4, B.C.

竹林園酒家  
本號開張 經廿餘年  
齊備食品 俱是美鮮  
名廚烹調 已獲好評  
地方雅潔 座位適然  
招待週到 事事方便  
大謙小酌 均表歡迎

電話：683-1935

**利華烟草有限公司**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU 1-7595

代理  
各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
壹式九號奇化街  
(近福街西邊半個街口)

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER ST. E.  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 683-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

旅行佳音  
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專為僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，歡迎詢問。  
地址：打打街東七十一號  
電話：683-3658, 683-3658  
太平洋旅行社 林國良 啟

**中和行**  
Chung Wo Hong Co.  
Phone: 685-8612  
237 Powell St. Vancouver 4, B.C.

新到  
大塊粽葉  
去壳綠豆  
大枝蝦肉  
新栗肉干  
淨大糯米

華裔 大拿加  
**元發棧公司**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.  
新電話 682-6574 682-6575

**新到**  
唐山冬瓜仔  
揀手鮮蓮藕  
花旗靚蝦肉  
台灣罐頭涼粉

登市

加國  
**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**特價**  
日本即食水麵  
壹元九包

電話 MU 4-1754  
**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件



**神雕俠侶**  
金庸著

第五十八回 單刀赴會

(一七六)

後人再來行刺，那便大大不勇了，「忽必烈哈哈大笑，心想：一久聞郭靖忠厚質樸，口齒遲鈍，那知他辭鋒竟如此銳利，其實郭靖只是心中想到什麼，口中便說什麼，只因心中想再通通，言辭便覺得凌厲，法王等見他孤身一人，赤手空拳而在蒙古千軍萬馬之中，居然毫無懼色，這股氣概便非己所能及，無不暗暗佩服。忽必烈越見郭靖氣宇軒昂，越發是喜愛，心想若能將此人羅致麾下，勝得十座寶島，於是說道：「郭叔父，趙宋無道，君昏民困，奸佞當朝，忠良含冤，我這話可不錯吧？」郭靖道：「不錯，理宗皇帝乃無道昏君，放歸，再要擒他，那可大大的不易了。」

，但見他舉碗，當下不便違拗，各自陪飲一碗。左右衛士在各人碗中又斟滿了酒，忽必烈道：「貴邦有一位孟老夫子曾道：民為貴，社稷次之，君為輕，這話實有道理，想天下者，天下人之天下也，唯有德者居之，我大蒙古朝政清平，百姓安居樂業，各得其所，皇上不忍見南朝子民陷於疾苦之中，無以解困，這才用兵伐罪，揮軍南征，不憚煩勞，這番心意與郭叔父全無二致，可說是英雄所見異同了，來，我們再來同乾一碗。」說着又舉碗飲乾。

陸羽飯店  
Luk Yee Restaurant  
126 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 682-3418

陸羽飯店  
Luk Yee Restaurant  
126 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 682-3418

左右衛士在各人碗中又斟滿了酒，忽必烈道：「貴邦有一位孟老夫子曾道：民為貴，社稷次之，君為輕，這話實有道理，想天下者，天下人之天下也，唯有德者居之，我大蒙古朝政清平，百姓安居樂業，各得其所，皇上不忍見南朝子民陷於疾苦之中，無以解困，這才用兵伐罪，揮軍南征，不憚煩勞，這番心意與郭叔父全無二致，可說是英雄所見異同了，來，我們再來同乾一碗。」說着又舉碗飲乾。

陸羽飯店  
Luk Yee Restaurant  
126 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 682-3418

Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7857

Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7857

伯影相館  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B. C. 電話 674-9710

伯影相館  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B. C. 電話 674-9710

柯氏汽暖  
水暖工程  
承接修理與安裝，各種熱水爐，煤油與煤氣爐，電力暖爐，清潔去水喉，在華區服務有三十餘年，工作安妥，價格克己。隨時作命。  
電話：7-5088 或 4-2811

柯氏汽暖  
水暖工程  
承接修理與安裝，各種熱水爐，煤油與煤氣爐，電力暖爐，清潔去水喉，在華區服務有三十餘年，工作安妥，價格克己。隨時作命。  
電話：7-5088 或 4-2811

東廣麵粉  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 4, B. C. AL 5-3221

東廣麵粉  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 4, B. C. AL 5-3221

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
591 Main St.  
遺囑 及辦理各種文件  
代理買賣契據  
片打街由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
591 Main St.  
遺囑 及辦理各種文件  
代理買賣契據  
片打街由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

T. V. REPAIR  
AL5-6360  
專門修理  
保險三月  
華僑特價  
KEN CHAN  
陳天任  
2024 E. 4th AVE.

雲高華棧煙通公司  
Vancouver Chimney Services  
684-2937

華強公司  
KENWARD CO.  
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.  
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

懷亞德藥房  
VIADUCT DRUG STORE  
648 MAIN STREET  
PHONE: 681-6436  
VANCOUVER, B. C.

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢委辦  
香港  
皇后大道中一一〇至一一四號

周愛權  
精配各種隱形眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
1814 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 5-5938

吳國華辦事處  
專理各種保險 實業生意買賣  
商業區實業出賣  
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST., MU 4-1377

請用透明塑膠造膠質  
保護社會保險証件  
加國中央政府，現已開始發給社會保險號碼証件，以代替失業保險號碼。而此種新號碼証件，必須永久保存。保存辦法，最好用透明塑膠膠質，(PLASTIC) 膠兩面封固，可免起皺或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久耐用。  
本報備有此等膠質，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張收收三毛五，二張五毛。(外埠郵費，請將匯票連同證件寄來，即日可以交貨付回。)



### 勞資要互相信賴

工業總會主席鍾士元強調，和陸相處防止勞資糾紛，是誠合作建立良好關係。

(港訊)香港工商界人士和勞工領袖，最近對香港勞資關係的改善，以及避免勞資糾紛所帶來對社會的損失，同時勞工法例亦加以修訂，以促進勞資關係的協調。

工業總會主席鍾士元博士強調指出，勞資雙方互相信賴和誠實合作，彼此和睦相處，建立良好勞資關係，自然會使勞資糾紛減少。若不然，以意氣用事，便會造成勞資關係緊張或惡劣，衝突糾紛接踵而來，不使勞資雙方受損害，而且對社會亦帶來嚴重的損失。

他表示目前香港的勞資關係比其地地方尚算良好，每年由勞資糾紛所帶來損失的工作約為四萬個工作日子左右，這與其他地方比較起來其損失的比率頗為微小。不過現存的勞資關係仍有應改進的地方以及應改善的需要，事實上優良的勞資關係是一種連續不斷的演變過程，並非一蹴而就。

鍾士元博士認為，香港現行的勞工法中規定，只能動用勞資雙方進行談判解決糾紛，如果任何一方拒絕調解工作，即不能進行，這極易導致糾紛予以糾正，採用強迫調解辦法。同時，執行強迫調解的機構須有良好的工作效能，才能受到勞資雙方的信任及尊敬。因此現行的勞工法例有修正的必要，以協助解決勞資糾紛。

### 早餐烟肉煎蛋 保持精神振作

我們多數曾試過在此刻或彼時，埋怨精神不爽利，暈眩，心悸或疲勞不堪。

有時精神不振，是因心臟突然跳躍太快，或跳躍慢了下來，通常這情形起因是消化不良，胃部是在心臟附近的。當胃部有些不安，心臟對它好似是一個鼓似的反應，大力打攪下，引起了焦慮，我們的心臟跳躍加快。當你感得心臟跳躍過快，心跳的聲音，是此一下跳躍沒有節奏罷了。這情形並非是心臟出毛病。

眼花似乎亦得人驚，其起因亦無關宏旨的，頗可能你的耳朵啞了，耳來深入的內部，有身體平衡的儀器，一旦此儀器受擾，於是目眩的情形出現，感怒也會引起緊張，上述的情形，通常是不大重要的，但最好是看看醫生，你脫勝內精神不爽利過半了。

### 塘西花月痕

素娥廉悉其情，乃傾吐心腹，表示她竭盡所能，勸金翁繼續珍重身子，強飯加衣，吳氏和章氏稱謝不置。素娥稍坐片刻，即返回住家，叫傭婦協助，親自泡製鹵水豬肉一大煲，着人送去金翁府上。這一晚在俱樂部，見了金翁，苦口婆心，婉言相勸，並請他返家消夜，金翁下午已接到家人的電話，返家食晚飯，大快朵頤，以素娥情真意切，十分感謝。

### 素娥賣肉養家姑

到了素娥上街之夕，他當真赴宴，辦禮物三份，送給素娥水留紀念，他本人送金銀一對，吳氏和章氏各送名貴衣料一套。是晚的宴會，是請利五郎的朋友，第二晚另外假座酒樓，算是歡宴素娥的姊妹。初時利五郎原想在慶豐聚

### 雅園茶室謝啟

本茶室於八月三日開張營業，荷蒙雲集僑領、商號、親友、與同業友好，振聲聲社社友，惠贈生花鏡屏等物，隨情盛意，高分銘感，謹登數言，藉申謝悃。并祝

列位康健

陳啟旋，年五十三歲，台山上角均安里

7 First Ave. Toronto 8, Ont.

母陳黃如足

### 吳柏權謝啟

弟日前入聖約瑟醫院調理，在院期間，荷蒙 岡州會館執事先生，馬甲瑣館男女工友，周旺伯，白彭叔等，親臨慰問，并惠賜生花鮮果香燭等物，隆情高誼，銘感五中，昨已出院回寓休養，未遑一登門拜謝，謹登數言藉申謝悃。并祝列位精神康健

### 雙聯房出租

合夫婦居住，如意者請於下午五時後，電話：二五三·八一〇一，或往片打街東壹八五六號接洽。

的同樣精神出現。

每天感覺精神不振，是可以克服的；此種精神不振的現象多數是每天工作，不覺我們一般人加不注意而已。例如，每天你在準備開始工作時，突然覺得轉弱，有些抖擻及頭暈脚軟，四肢疼痛，精力消散。可是，當你午餐後，又恢復精神，一時的精力不振，通常因為身上的血糖份量降低，換言之，身體的燃料消耗光了。如果早晨吃烤麵包塗果醬，實不夠支持身體消耗的，因為碳水化合物在身體內消耗很快，倘若你精神不振，返工頭昏(口旁下同)若，這味係改善早餐了。吃烟肉與煎蛋吧。

另一種精神不爽快的感覺是一暈暈地，許多人清晨醒來，會體覺過此一感覺，當他們從臥著的水平位置突然變為垂直位置，各個肌肉均要收縮，以阻止血液抽回血液的，如果有些人為了某些原因，肌肉反應太慢，結果腦部被抽去血液暫時出現貧血現象，一起身就暈眩。祇有一個辦法，是慢慢地起身，坐在床邊幾秒鐘。

有時精神不振，是因心臟突然跳躍太快，或跳躍慢了下來，通常這情形起因是消化不良，胃部是在心臟附近的。當胃部有些不安，心臟對它好似是一個鼓似的反應，大力打攪下，引起了焦慮，我們的心臟跳躍加快。當你感得心臟跳躍過快，心跳的聲音，是此一下跳躍沒有節奏罷了。這情形並非是心臟出毛病。

本賽的姊妹，包括事頭獎與寮口嫂之流，凡是有做人情，俱應該謝酒謝。一者就對於事頭獎的利息，全靠叫阿姑，照舊通大寨的「規定」：一桌酒叫本寨阿姑州二名，兩桌便是六十四名，照規矩不能豁免，但其中有三十四人送禮物，請她們「飲喜酒」，還是要她們「陪飲」？請飲當然不能發局，豈不是影響事頭獎無形中損失？若果陪飲，豈不是浪費她們？其次姊妹和朋友的人數合計起來，非六七桌不可，賽花廳亦無法容納，這才變通辦法，在酒樓五前一晚。

這兩晚酒其熱鬧情形，為普通阿姑上街所罕見，尤其是本寨大寨姊妹，不會吃虧，龜鶴寮口嫂之流，可能食圖道小便宜，阿姑則不盡然，有等小氣的女人：憎人富貴厭人窮，如果是紅牌阿姑固然不食，甚老龜底燈阿姑，自尊心自卑心夾雜一片，既怕人家譏笑她趨炎附勢。



### 白航最新之11號「圓周航線」

#### 由溫高華飛往東方

日本航空公司為利便乘客，特設11號「圓周航線」飛行溫高華及香港往返。全程不需換機途經東京並可隨意逗留遊覽。航之噴射客機設備豪華舒適。機內氣氛愉快。中西佳餚美味可口。全程均有御和服之空中小姐慰候照料週到。

11號「圓周航線」之飛行時間極為便利適當：  
溫高華起飛時間：上午十一時十分。  
香港抵步時間：晚上十一時四十分。  
有關11號「圓周航線」之詳情及訂位請撥電話688-6611號詢洽。

日本航空 JAPAN AIR LINES

### 京華公司

GAIN WAH CO. LTD.

IMPORTERS & EXPORTERS  
104 EAST PENDER ST.,  
VANCOUVER 4, B. C. CANADA  
電話：六八一·六六三八

謹啟者：本公司現已裝修完竣，茲定於九月五日開始營業。新張期間由九月五日起至九月十二日止舉行大減價。敬希各界人士屆時光臨指導。京華公司謹啟

經營：藥材丸散、罐頭食品、旗袍手飾、京菓海味、古董瓷器

Vancouver Chinese Cultural Association presents

# CHINESE OPERA

溫哥華中國文化協會禮聘

## 香港春秋劇團

### 假座 皇后劇院

QUEEN ELIZABETH THEATRE

開鑼公演京劇

九月六日	星期五	下午八時	八傳八
九月七日	星期六	下午八時	紅玉
九月八日	星期日	下午二時	天官
九月九日	星期一	下午二時	空關
九月十日	星期二	下午二時	孫悟空

票價：四元 三元 二元 一元 五角

預定座：皇后劇院或伊頓公司 每日上午十時至下午五時  
華埠：片打東街279號 八月廿九、卅、卅一日 10:15

### 豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

#### 本公司十四週年紀念

#### 大減價 抽獎揭曉

頭獎一名	458007
二獎一名	455238
三獎一名	459725
四獎一名	450768
五獎十名	
454965	451111
458464	459594
458643	451923
455351	451612
450429	458676

工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

### 愛賓花舖

ALPINE FLORISTS

803-805 Fort St.,  
Victoria, B. C.  
Tel. 382-6233

#### 本號專營

各種四季名花 名貴花籃花牌  
承接大小喜慶 特款花園等  
各款襟頭名花 代理各埠大小  
各樣結婚花球 喜慶

工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

### Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表

#### 韋傑 CHICK WEI

住宅 872-5937  
公司 291-2881

本公司專誠為各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲為便利僑胞買賣房地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證貴客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語、國語、滬語或英語均可。

### 黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B. C.  
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●團體廿五人每位六八九元●單人或集體遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●

遠親近戚移民位三七八元●代填報表報稅電費●往三凡市來回八十三元●往溫哥華來回壹百壹十元●

往滿地可及紐約來回八十四元●青年機位廿式歲以下者半價●十月十日及十月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法術傳譯

△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

#### 本行特設華務部，專為僑胞

#### 辦理一切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件，不宜存在家中，以免火險或盜劫之損失，如保儲此等貴重物件，本行備有保險箱，每年儲收租金七元五角。毛

最近加及在港兌換五五五五  
最近美及在港兌換六〇五五  
幣幣匯率每百元七十七元七毫

華務部司理：馬錦華

綜合新聞

香港春秋劇團乘專車由美抵埠

(雲訊) 香港春秋劇團一行四十二人，於昨日下午五時，由奧芝加...

英運港鑽石不翼而飛

(貝魯特廿日電) 一架飛往香港之客機於今日由倫敦抵埠時，發現...

中醫師林蘇民訪雲

樂助中華總商會經費

(雲訊) 我國醫師林蘇民，於昨八月三十一日，正午十二時，由美國...

土耳其驅逐皮友

(美聯社土耳其伊士塔堡電) 土耳其政府內政部長阿塔圖克，大批...

東方花舖 Oriental Florists

251 E. Pender St., Vancouver 4, B. C. Tel 681-3448 681-3449

本號常備 四季時花 盆景栽花 花牌花籃 喜筵花球...

余風采堂懇親大會 議程三日完滿閉幕

(網昨) 由蘇和担任主席，繼續討論及提案，至五時始討論完畢...

雲埠建權社特別會議

洪啓者：本社定期於九月廿日(星期六)下午八時，在本社禮堂召開特別會議...

泮汝比區屋地段出賣

一九六八年九月四日 社長任澤輝 書記黃啓現

單房兩個出租

只適合單身女子，近福橋與伊利沙伯公園，電話：816-8994

域埠男女青年注意

域埠華人獅子會，徵求男女青年，年齡八歲至十六歲...

LUCK SOUND 639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C. 多情孟麗君 道友悟前非

達雲戲院 AVON THEATRE 九月六日(星期五) 羅劍郎 羅劍輝

ON ON TEA GARDEN 11111 ST. VANCOUVER 4, B. C. 電話：685-7513

忠許鋁質窗門 價廉物美 電話：八七六·八〇二

院戲雲達 社映電民華 150 E. HASTINGS ST. 九月七號(星期六) 十二點半至十點半

實專實業燕梳有限公司 285 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

新舊樓業房屋 各行生意 本公司每日接有房屋新舊，因篇幅所限，無法全部刊登...

華新書局 英語慣用法詞典 一創編江州五冊金寶十式式...

蘇小小 周自茵 張活游 呂錫華 九月廿二號禮拜日獻映

香港中國銀行 BANK OF CHINA, HONG KONG 總管理處設在北京

梁祺 LEONG KEE 227 CARRALL ST. VANCOUVER 4, B. C. 電話：684-3587

華益實業公司 WEST-EAST REALTY CO. 295 E. PENDER ST. 辦公電話：685-4271

南洋商業銀行 (香港註冊) 香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務